

Jdg

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיֵּמֶן וַיֹּאמֶר פְּ הַבְּכִים אֶל- הַגִּלְגָל מִן- יְהוָה מַלְאָךְ- וַיֵּמֶן
et-il-dit P le-Bokhim à- le-Guilgal de- l'Éternel -le-messenger-de- et-monta
[H0559](#) [H1066](#) [H0413](#) [H1537](#) [H3068](#) [H4397](#) [H5927](#)

וַיֵּשְׁבֵנִי אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל- אַתְכֶם וַאֲבִיא מִמִּצְרַיִם אַתְכֶם אֶלָּה
j'ai-juré lequel le-pays à- -tu et-je-apporta de-Mitsrayim -tu je-apporta-en-haut
[H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5927](#)

לְעוֹלָם: אַתְכֶם בְּרִיתִי אַפֵּר לֹא- וַאֲמַר לְאַבְתִּיכֶם
pour-toujours avec-toi mon-alliance je-sera-briser ne-pas- et-je-dit à-vos-pères
[H5769](#) [H0854](#) [H1285](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0001](#)

Et l'Ange de l'Éternel monta de Guilgal à Bokim ; et il dit : Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai introduits dans le pays que j'avais promis par serment à vos pères, et j'ai dit : Je ne romprai jamais mon alliance avec vous ;

2 הַזֶּה הָאָרֶץ לְיוֹשְׁבֵי בְרִית תִּכְרְתוּ לֹא- וְאַתָּם
celui-ci le-pays avec-le-habitants-de une-alliance tu-devra-couper ne-pas- et-tu
[H2063](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1285](#) [H3772](#) [H3808](#)

עָשִׂיתָ: זֹאת מַה- בְּקוֹלִי שָׁמַעְתָּ וְלֹא- תִתְצוֹן מִזְבְּחוֹתֵיהֶם
avoir-tu-fait ce quoi- à-ma-voix tu-listened et-ne-pas- tu-devra-déchirer-en-bas leur-autels
[H2063](#) [H4100](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5422](#) [H4196](#)

et vous, vous ne traiterez point alliance avec les habitants de ce pays, vous démolirez leurs autels. Et vous n'avez pas écouté ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela ?

3 לָכֵם וְהָיוּ מִפְּנֵיכֶם אוֹתָם אֲנַרְשׁ לֹא- אֲמַרְתִּי וְגַם
pour-toi et-ils-devra-être de-ton-face -eux je-sera-chasser-dehors ne-pas- je-dit et-aussi
[H1961](#) [H6440](#) [H0853](#) [H1644](#) [H3808](#) [H0559](#) [H1571](#)

לְמִקְשׁ: לָכֵם יְהִי וְאֵלֵהֶם לְצָדִים
comme-un-snare pour-toi sera et-leur-dieux comme-thorns
[H4170](#) [H1961](#) [H0430](#) [H6654](#)

Et aussi j'ai dit : Je ne les chasserai pas de devant vous, et ils seront à vos côtés, et leurs dieux vous seront en piège.

4 כָּל- אֶל- הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת- יְהוָה מַלְאָךְ כַּדְּבָר וַיְהִי
tout- à- le-ces les-paroles - l'Éternel -le-messenger-de quand-parla et-ce-fut
[H3605](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4397](#) [H1696](#) [H1961](#)

וַיִּבְכּוּ: קוֹלָם אֶת- הָעָם וַיִּשְׁאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
et-ils-pleura leur-voix - le-peuple et-leva-en-haut Yisrael -le-fils-de
[H1058](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3478](#)

Et il arriva que, comme l'Ange de l'Éternel disait ces paroles à tous les fils d'Israël, le peuple éleva sa voix et pleura.

5 פְּ לִיהוָה: שֵׁם וַיִּזְבְּחוּ- בְּכִים הָהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם- וַיִּקְרְאוּ
P à-l'Éternel là et-ils-sacrificed- Bokhim le-ce le-lieu -le-nom-de- et-ils-appela
[H3068](#) [H8033](#) [H2076](#) [H1066](#) [H1931](#) [H4725](#) [H8034](#) [H7121](#)

Et ils appelèrent le nom de ce lieu-là Bokim ; et ils sacrifièrent là à l'Éternel.

6

אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיֵּלְכוּ הָעָם אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַח
 chaque-homme Yisrael -le-fils-de- et-ils-allèrent le-peuple - Josué et-envoya-au-loin
[H0376](#) [H3478](#) [H3212](#) [H0853](#) [H3091](#) [H7971](#)

לְנַחֲלָתוֹ לְרִשְׁתָּהּ אֶת-הָאָרֶץ
 à-son-héritage à-posséder - le-pays
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H5159](#)

*Et Josué renvoya le peuple, et les fils d'Israël s'en allèrent chacun à son héritage pour posséder le pays.

7

וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת-יְהוָה כָּל-יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יְמֵי
 et-servit le-peuple - l'Éternel tout -le-jours-de et-tout Josué -le-jours-de
[H5647](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3605](#) [H3117](#) [H3091](#) [H3605](#) [H3117](#)

הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאָרֶץ יָמִים אַחֲרָיו יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה
 les-anciens qui prolonged jours après Josué qui vit -le-œuvre-de
[H2205](#) [H0748](#) [H3117](#) [H3091](#) [H200](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4639](#)

יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל
 l'Éternel le-grand lequel il-fit pour-Yisrael
[H3068](#) [H3478](#)

Et le peuple servit l'Éternel tous les jours de Josué, et tous les jours des anciens dont les jours se prolongèrent après Josué, [et] qui avaient vu toute la grande œuvre de l'Éternel, qu'il avait faite pour Israël.

8

וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון עֶבֶד יְהוָה בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִי שָׁנִים
 et-mourut Josué -le-fils-de Nun -le-serviteur-de l'Éternel -le-fils-de cent et-dix ans
[H4191](#) [H3091](#) [H5126](#) [H5650](#) [H3068](#) [H3967](#) [H6235](#) [H8141](#)

Et Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, âgé de 110 ans.

9

וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּקִבּוּל בְּנַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־חֶרֶס בְּהָר
 et-ils-enterra -lui dans-le-territoire-de dans-le-territoire-de son-héritage dans-Timnat-Cheres dans-le-montagne-de
[H6912](#) [H0853](#) [H1366](#) [H5159](#) [H2022](#)

אֶפְרַיִם מִצְפֹּן לְהָר-גֹּעַשׁ
 Efrayim de-le-nord à-le-montagne-de-Gaash
[H0669](#) [H6828](#) [H2022](#) [H1608](#)

Et on l'enterra dans les limites de son héritage, à Thimnath-Hérès, dans la montagne d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaash.

10

וְגַם כָּל-דּוֹר אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ אֶת-יְהוָה וְגַם אֶת-אֲבוֹתָיו
 et-aussi et-aussi l'Éternel -le-génération une-génération un-autre après-eux ne-pas-connut -le-génération et-se-leva leurs-pères
[H1571](#) [H3605](#) [H1755](#) [H1931](#) [H0622](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#)

הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל
 le-œuvre lequel il-fit pour-Yisrael
[H4639](#) [H3478](#)

Et toute cette génération fut aussi recueillie vers ses pères ; et après eux, se leva une autre génération qui ne connaissait pas l'Éternel, ni l'œuvre qu'il avait faite pour Israël.

21 גַּם־ אֲנִי לֹא אֶסִּיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־
 de- de-leur-face un-homme à-déposséder je-sera-continue ne-pas je aussi-
[H6440](#) [H0376](#) [H3423](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0589](#) [H1571](#)

וַיָּמָוֶת יְהוֹשֻׁעַ עָזָב אֲשֶׁר־ הַגּוֹיִם
 et-il-mourut Josué gauche lequel- le-nations
[H4191](#) [H3091](#)

moi aussi je ne déposséderai plus un homme devant eux, d'entre les nations que Josué laissa quand il mourut,

22 לְמַעַן נִסּוּתָם בָּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל הַשְׁמָרִים הֵם אֶת־ דֶּרֶךְ
 -le-chemin-de - ils si-keeping Yisrael - par-eux éprouver dans-order-à
[H1870](#) [H0853](#) [H1992](#) [H8104](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5254](#) [H4616](#)

יְהוָה לָלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־ לֹא:
 à-marcher dans-eux comme- garda leurs-pères ou- ne-pas
[H3212](#) [H3068](#) [H0001](#) [H3808](#)

afin d'éprouver par elles Israël, s'ils garderont la voie de l'Éternel pour y marcher, comme leurs pères l'ont gardée, ou non.

23 וַיִּנָּח אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מִהֵרָ
 et-gauche l'Éternel - le-nations le-ces ainsi-comme-ne-pas-à déposséder-eux quickly
[H3240](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0428](#) [H1115](#) [H3423](#)

וְלֹא נָתַן בְּיַד־ יְהוֹשֻׁעַ פ
 et-ne-pas il-donna-eux dans-le-main-de- Josué P
[H5414](#) [H3027](#) [H3091](#)

Et l'Éternel laissa subsister ces nations sans se hâter de les déposséder ; il ne les livra pas en la main de Josué.